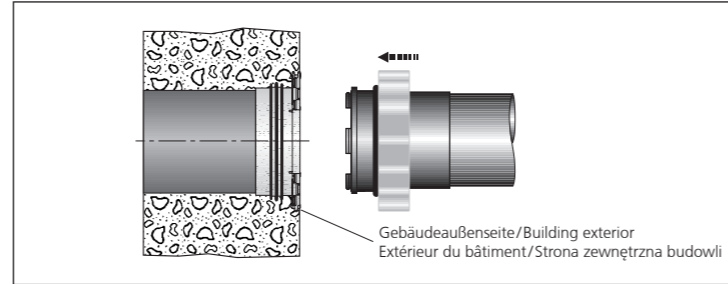


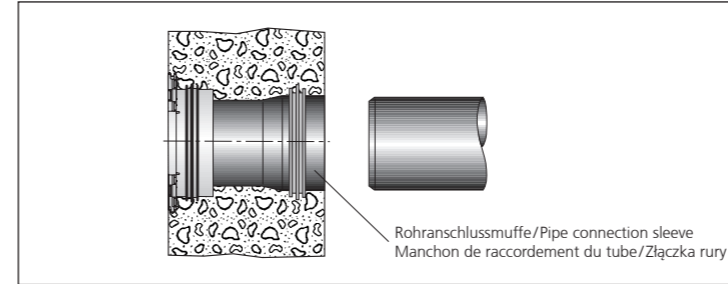


Hauff-Technik GmbH & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 9
89568 Hermaringen
Germany
Tel. +49 7322 1333-0
Fax +49 7322 1333-999
www.hauff-technik.de
office@hauff-technik.de



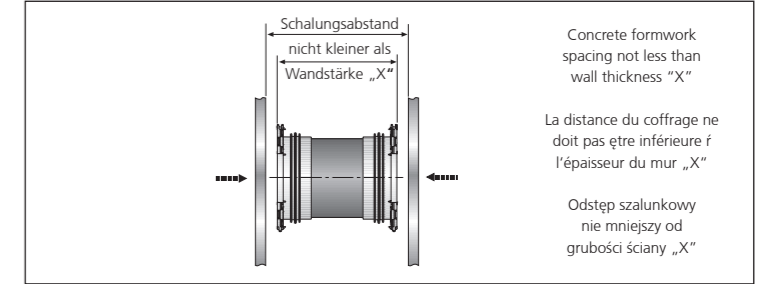
Folgende Punkte sind vor dem Einbau von Dichtpackungen HSI90/HSI150 zu beachten:

- Bei Einfach-Dichtpackungen muss der quadratische Rahmen (Anschlussseite) auf der Gebäudeaußenseite sitzen.



! Hinweise:

- Wird ein Kabelschutzrohr an eine Dichtpackung mit Steck-, oder Klebemuffe angeschlossen, ist darauf zu achten, dass beim Einbetonieren die Muffenseite der Dichtpackung an der Gebäudeaußenseite sitzt.
- Bei Durchmesserreduzierungen von Schutzrohranschlüssen (DN110/125/140) im System HSI 150, wird die Abdichtungstechnik für dicke Kabel eingeschränkt.



! Hinweis:

- Die Dichtpackungen entsprechen im angelieferten Zustand der fertigen Wandstärke.
- Der Schalungsabstand darf nicht kleiner sein als die eingestellte Wandstärke „X“ der Dichtpackung! Maße sind vor dem Einbau zu kontrollieren.

! Hinweise:

- Grundsätzlich sind die national gültigen Verlege- und Verfüllvorschriften für Rohre zu beachten.
- Untergrund und Kabelunterbau vor der Kabel-/Rohrverlegung gut verdichten, damit kein Absinken der Kabel möglich ist.
- Falsche Kabel- bzw. Schutzrohrverlegung und unsachgemäßes Verfüllen des Kabelgrabens führt zu Setzungen und kann dadurch zu Beschädigungen und Undichtigkeiten führen.
- Kabeldurchführungen sollten erst unmittelbar vor der Belegung mit Kabeln geöffnet werden, um unbeabsichtigte Beschädigungen während der Rohbauarbeiten zu vermeiden.
- Die Durchführung darf durch Kabel bzw. Rohre nicht mechanisch belastet werden.
- Für die Reinigung der Kabeldurchführungen dürfen keine Lösungsmittelhaltigen Reiniger verwendet werden! (wir empfehlen z.B. Kabelreiniger KR M.T.X).
- Bei Schutzrohranschlüssen wird die Systemsicherheit der Kabeldurchführung auf die Dichtheit des Schutzrohrsystems reduziert.

! Notes:

- Generally observe the nationally valid placement and filling provisions for pipes.
- Ground and cable foundations must be well condensed before cables/pipes are placed so that the cables cannot sag.
- Wrong cable or protective tube placement by improper filling of the cable trench will cause setting and may therefore lead to damage and leakage.
- Cable entries should not be opened until immediately before installing the cables to avoid accidental damage during shell construction.
- Entry must not be mechanically strained by cables or pipes.
- Do not use cleaning agents containing solvents for cleaning the cable entries! (we recommend, e.g., KR M.T.X. cable cleaner).
- In cable duct connections, the system seal tightness of the cable entry is reduced to the seal tightness of the cable duct system.

Read and note the following points before installing HSI 90/HSI 150 sealed wall connection sockets:

- When fitting single sealed wall connection sockets, the square frame (service connection end) must be seated on the outside of the building.

! Note:

- If a cable duct is connected to a sealed wall connection socket using a push-fit or adhesive-bonded sleeve, care must be taken when concreting in to ensure that the sleeve end of the sealed wall connection socket is seated on the outside of the building.
- Reductions in diameter of protective conduit connections (DN110/125/140) in the HSI 150 system restricts the sealing technology of thick cable.

! Note:

- The sealed wall connection sockets are supplied to match the wall thickness.
- The concrete formwork spacing must not be less than the wall thickness "X" of the sealed wall connection socket. Check dimensions before installation.

! Attention:

- Systématiquement observer les consignes de pose et de jointoyage nationales en vigueur.
- Bien étancher le sol et le support du câble avant de pose le câble ou le tube afin d'éviter tout affaissement des câbles.
- La pose de câbles ou tubes protecteurs inadéquats et le jointoyage incorrect du caniveau à câbles peut provoquer des affaissements et peut ainsi occasionner des détériorations ou fuites.
- Les traversées de câble doivent être ouvertes au dernier moment avant la pose des câbles afin d'éviter toute détérioration accidentelle durant les travaux sur les tubes.
- La traversée ne doit pas être sollicitée mécaniquement par les câbles ou tubes.
- Il est interdit d'employer des produits de nettoyage à base de solvants ! (nous recommandons le produit de nettoyage pour câbles KR M.T.X.).
- Avec les raccords de tubes protecteurs, la sécurité du système des traversées de câble se réduit à l'étanchéité du système de tubes protecteurs.

Les points suivants doivent être observés avant le montage de passe-câbles HSI90 ou HSI 150 :

- Avec les passe-câbles simples, le cadre carré (côté raccords) doit reposer contre la face extérieure du bâtiment.

! Attention:

- Lorsqu'un tube protecteur pour câbles est enfilé sur un passe-câble avec manchon à encastrer ou coller, s'assurer que le côté manchon du passe-câble se trouve bien sur la face extérieure du bâtiment lors des travaux de bétonnage.
- Des réductions apportées au diamètre des raccords des tubes protecteurs (DN110/125/140) dans le système HSI 150 donnent lieu à une étanchéité limitée des câbles épais.

! Attention:

- Lors de la livraison, les passe-câbles équivalent à l'épaisseur finale du mur.
- La distance du coffrage ne doit pas être inférieure à l'épaisseur de mur « X » réglée pour le passe-câble! Les dimensions doivent être contrôlées avant le montage.

! Wskazówki:

- W ujęciu ogólnym, należy przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących układania i podsypywania.
- Podłoże i warstwę nośną kabli należy przed ułożeniem kabla/ rury dobrze uszczelnić, aby nie doszło do opadnięcia kabla.
- Nieprawidłowe układanie kabli lub rur ochronnych oraz niewłaściwe podsypywanie nie rówów kablowych prowadzi do osiadania i może doprowadzić do uszkodzeń i nieszczelności.
- Przepusty kablone powinny być otwierane dopiero bezpośrednio przed położeniem kabla, aby uniknąć niezamierzonych uszkodzeń podczas prac.
- Przepust nie może zostać mechanicznie obciążony przez kabel lub rurę.
- Do czyszczenia przepustów kablowych nie mogą być stosowane żadne środki zawierające rozpuszczalniki! (Zalecamy np. Kabelreiniger KR M.T.X.)
- Przy połączeniach rur ochronnych, bezpieczeństwo systemu przepustów kablowych zostaje zredukowane do szczelności systemu rur ochronnych.

Przed zamontowaniem uszczelnień HSI90/HSI 150 należy przestrzegać następujących zaleceń:

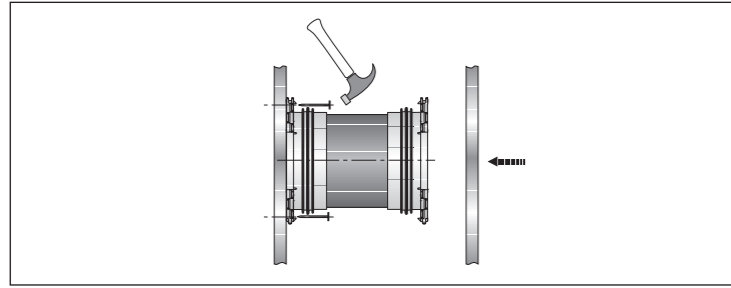
- W przypadku prostych uszczelnień kwadratowa rama (strona połączeniowa) musi być osadzona na zewnętrznej stronie budowli.

! Wskazówka:

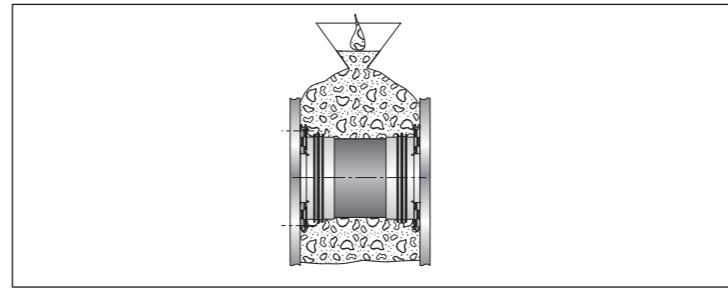
- Jeśli rura ochronna kabla jest przyłączona do uszczelnienia za pomocą złączki wtykowej lub złączki klejonej, należy uważać, aby podczas betonowania strona złączki uszczelnienia kielicha przylegała do zewnętrznej strony budowli.
- Przy zwężeniach średnicy złączy rur ochronnych (DN110/125/140) w systemie HSI 150 technika uszczelniania grubych kabli jest ograniczona.

! Wskazówka:

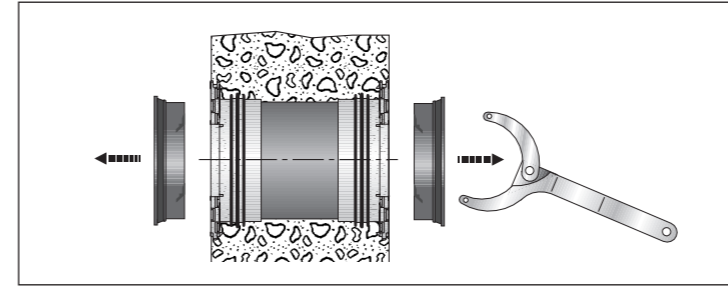
- Uszczelnienia odpowiadają w stanie dostarczenia przygotowanej grubości ściany.
- Odstęp szalunkowy nie może być mniejszy od ustawionej grubości ściany „X” uszczelnienia! Przed montażem należy skontrolować wymiary.

**1 Dichtpackung annageln.**

D Dichtpackung HSI 90/HSI 150 über die vorgesehenen Nagellöcher an die Holzschalung annageln.
Bei einer Stahlschalung ist die Dichtpackung mit Draht an der Armierung zu befestigen.
Anschließend Schalung schließen.

**2 Einbetonieren.**

Beim Einbetonieren ist darauf zu achten, dass im Bereich der Dichtpackung sauber und bei Mehrfach-Dichtpackungen (Paketbildung) u. U. lagenweise verdichtet wird (**keine Lunkerstellen**).

**3 Schutzfolie abziehen/Verschlussdeckel öffnen.**

Falls vorhanden, Schutzfolie abziehen und zum Öffnen den Gelenkschlüssel **SLS 6G(D)** verwenden.

! Hinweis:

- Den Verschlussdeckel der Dichtpackung erst unmittelbar vor der Kabelbelegung öffnen! Montageanleitungen der Systemdeckel beachten.
- Geöffnete Kabeldurchführungen, welche als Reservedurchführungen genutzt werden sollen, sind grundsätzlich mit neuen Verschlussdeckeln HSI 90-D bzw. HSI 150-D auszurüsten. Demontierte bzw. beschädigte Verschlussdeckel dürfen nicht wieder verwendet werden!
- Verschlussdeckel nicht mit einem Hammer einschlagen!

Service-Telefon +49 7322 1333-0

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass bei Abweichung von den Angaben in der Montageanleitung und bei unsachgemäßer Verwendung unserer Produkte sowie deren Kombination mit Fremdprodukten für eventuell auftretende Folgeschäden keinerlei Gewährleistung übernommen wird.

1 Nail sealed wall connection socket to formwork.

GB Nail the HSI 90/HSI 150 sealed wall connection socket to the wooden shuttering through the nail holes provided.
If steel formwork is used, secure the sealed wall connection socket to the reinforcement mesh with wire.
Then shut formwork.

2 Concreting.

Take care, when pouring concrete, to ensure that the concrete is packed and compacted firmly all around the sealed wall connection socket, with **no air bubbles**. When installing multiple sealed wall connection sockets (socket blocks), the concrete may need to be laid in layers.

3 Remove Protective Foil/Open cover.

On the HSI 90, pull off the protective film, then use the **SLS 6G(D)** flexible pin spanner to unscrew the cover.

! Note:

- Do not open the cover of the sealed wall connection socket until immediately before installing the cables! Read and follow the installation instructions for the system cover.
- Open cable entries to be used as reserve entries always must be equipped with new HSI 90-D or HSI 150-D sealed wall connection sockets. Disassembled or damaged covers must not be reused!
- Do not use a hammer to break through the sealed cover!

For any further information, please contact the local Hauff-Technik partner.

Failure to follow the installation instructions and use of our products for any other than their intended purpose or combination of our products with third-party products invalidates any guarantee claims for any consequential damage arising.

1 Clouer le passe-câble.

F Clouer le passe-câble HSI 90/HSI 150 à l'aide des trous prévus à cet effet dans le coffrage en bois.
En présence de coffrages en acier, le passe-câble doit être fixé avec du fil de fer sur l'armature.
Ensuite refermer le coffrage.

2 Bétonner.

Lors des travaux de bétonnage, veiller à ce que la zone du passe-câble soit propre et, avec les passe-câbles multiples (réunion de passe-câbles), à ce qu'ils soient empilés couche par couche (**aucun espace creux**).

3 Retirer le film protecteur/ouvrir le couvercle.

Le cas échéant, décoller le film protecteur et employer une clé articulée **SLS 6G(D)**.

! Attention:

- N'ouvrir le couvercle du passe-câble qu'au dernier moment avant la pose des câbles! Observer les instructions de montage dans le couvercle.
- Les passe-câbles ouverts qui servent de réserve doivent systématiquement être équipés de couvercles HSI 90-D ou HSI 150-D. Les couvercles démontés ou endommagés ne doivent pas être réutilisés!
- Ne jamais cogner sur le couvercle avec un marteau!

Pour toute autre information veuillez contacter notre partenaire local Hauff-Technik

Nous signalons expressément que nous déclinons toute responsabilité pour les éventuels dommages consécutifs au non-respect des indications figurant dans les instructions de montage, à l'utilisation inadéquate de nos produits et à la combinaison de ces produits avec des produits étrangers.

1 Łączenie uszczelnienia gwoździ.

PL Uszczelnienie HSI 90/HSI 150 należy przybić do drewna szalunkowego poprzez przewidziane do tego otwory dla gwoździ.
W przypadku szalunku stalowego uszczelnienie należy zamocować do zbrojenia drutem.
Następnie zamknąć szalunek.

2 Wbetonowanie.

Podczas betonowania należy uważać, aby w obszarze uszczelnienia było czysto, a w przypadku wielokrotnych uszczelnień (pakietu) zostało ewentualnie wykonane zagęszczenie warstwowe (**brak jam skurczowych**).

3 Zdjąć folię ochronną/otworzyć pokrywę zamykającą.

Jeśli jest założona folia ochronna, należy ją zdjąć i do otwarcia użyć klucza przegubowego **SLS 6G(D)**.

! Wskazówka:

- Pokrywę zamykającą uszczelnienia należy otworzyć dopiero bezpośrednio przed ułożeniem kabla! Przestrzegać instrukcji montażu pokrywy systemowej.
- Otwarte przepusty kablowe, które powinny być stosowane jako przepusty rezerwowe, są zasadniczo wyposażone w nowe pokrywy zamykające HSI 90-D lub HSI 150-D. Zdemontowane lub uszkodzone pokrywy zamykające nie mogą być ponownie użyte!
- Pokrywy zamykającej nie wbijać młotkiem!

W celu uzyskania dalszych informacji prosimy o kontakt z lokalnym partnerem Hauff-Technik.

Zwracamy uwagę, że w przypadku odchylenia od danych podanych w instrukcji montażu lub nieprawidłowego użytkowania naszych produktów oraz łączenia ich z produktami innych firm za ewentualne wynikające z tego szkody nasza firma nie bierze żadnej odpowiedzialności z tytułu gwarancji.